

ترجمة المصطلحات والعبارات السككية المستعملة في المجموعة الإحصائية الى اللغتين الفرنسية والانجليزية

المستخرجة من المجموعة الإحصائية
للسكك الحديدية العربية لعامي 1979 و 1980
الاتحاد العربي للسكك الحديدية
حلب/الجمهورية العربية السورية

		(أ)	
Heating	— احماء		— استثمار
Chauffe		Operating	
Unitary consumption	— استهلاك نوعي	Exploitation	— أدوات جر
Consommation unitaire		Traction stock	
		Matériel de traction	— استطاعة
(ب)		Power	
Car gasoline	— بنزين سيارة	Puissance	— أدوات نقل
Essence de voiture		Traffic	
In assisting	— بالتقوية	Matériel de transport	— إدارة عامة
En renfort		General administration	
Ferry-boat	— باخرة عبّارة	Administration générale	— إدارة إقليمية
Ferry-boat		Regional direction	
		Direction régionale	— أعمال صناعية
(ت)		Structure (bridges, tunnels)	
Direct-alternating current	— تيار مستمر متناوب	Ouvrages d'art	— استيعاب
Courant continu-alternatif		Capacity	
Tension, voltage	— توتر	Capacité	— إرسالية جزئية
Tension		Post-load consignment	
		Expédition en détail	

Charged Taxé	خاضعة للأجر	Number Effectif	— تعداد
Turb Tourbe	خث	Repairing Réparation	— تصلح
		Demolition Démolition	— تكسير، تهشيم، تحطيم
(د)		Immobilisation, Immobilisation, stoppage	— توقيف
Track motor car, gangcar Graisine	دراجة محرك	Graving unloading Déchargement par gravité	— تفريغ بالثقالة
		End-on (or head-on) collision Collision	— تصادم
(ر)		Traction current Courant de traction	— تيار جر
Set of wagons Or coaches Rame de wagons ou de voitures	رتل شاحنات أو عربات		(ج)
		Electric traction Traction électrique	— جر كهربائي
(س)		Sliding side Paroi coulissante	— جانب منزلق
Accompanied car Automobile accompagnée	سيارة مرفقة	Derailment Déraillement	— جنوح
Rolling ladder Echelle roulante	سلم متحرك		(ح)
Track Voie	سكة		— حاوية
Wire Fil	سلك	Container Conteneur	
Double track Double voie	سكة ثنائية		(خ)
Passing track, Siding Voie d'évitement	سكة اجتناب	Line Ligne	— خط
Branch track Voie d'embranchement	سكة فرع	Principal line Ligne principale	— خط رئيسي
Bogie, truck Bogie	سريز	Privately-owned Particuliers	— خواص

<i>Railcar</i>	— عربة متحركة	(ش)	— شبكة سكك حديدية
<i>Autorail, automotrice</i>	— عربة امتعة	<i>Railway net work</i>	—
<i>Luggage van, luggage car</i>	— عربة مسافرين	<i>Réseau de chemins de fer</i>	—
<i>Fourgon à bagage</i>	— عربة منامة	<i>Covered wagon</i>	— شاحنة مغطاة
<i>Passenger coach</i>	— عربة نوم	<i>Wagon couvert</i>	—
<i>Voiture à voyageurs</i>	— عناصر مرافقة	<i>Wagon with high sides</i>	— شاحنة مكشوفة ذات جوانب مرتفعة (طنبر)
<i>Couchette coach</i>	— عاملون	<i>Wagon-tombereau</i>	—
<i>Voiture-couchettes</i>		<i>Flat wagon</i>	— شاحنة مسطحة
<i>Sleeping car</i>		<i>Wagon plat</i>	—
<i>Wagon - lits</i>		<i>Tank wagon</i>	— شاحنة صهريج
<i>Train crew, train men,</i>		<i>Wagon-citerne</i>	—
<i>Personnel d'accompagnement</i>		<i>Hopper wagon</i>	— شاحنة قمعية
<i>Staff, employees</i>		<i>Wagon-trémie</i>	—
<i>Personnel</i>			
	(غ)	(ص)	
<i>Cannot be split up (or divided)</i>	— غير قابل للتجزئة	<i>Net</i>	— صاف
<i>Indéformable</i>	— غاز سائل	<i>Net</i>	— صندوق (مركبة)
<i>Liquefacient gaz</i>		<i>Body (vehicles)</i>	—
<i>Gaz liquéfié</i>		<i>Caisse (de véhicule)</i>	—
	(ف)	(ط)	
<i>Category of traffic</i>	— فئة النقل	<i>Standard type</i>	— طراز جار
<i>Catégorie de trafic</i>	— فرع، خط فرعي	<i>Type courant</i>	—
<i>Branch</i>		<i>Express parcel</i>	— طرد سريع
<i>Embranchement</i>		<i>Colis express</i>	—
	(ق)	(ع)	
<i>Standard</i>	— قياسي	<i>Push car</i>	— عربة لوري دافعة
<i>Normal</i>	— قسم	<i>Lorry</i>	—
<i>Section</i>	— قضيب ناقل	<i>Obstacle, Obstruction</i>	— عائق
<i>Section</i>		<i>Obstacle</i>	—
<i>Conductor (or third) rail</i>		<i>Thermic insulation</i>	— عزل حراري
<i>Railconducteur</i>		<i>Isolement thermique</i>	—

— مصلحة الحركة والنقل	— قاطرة جرارة
Operating and traffic department Service du mouvement et du trafic	Light rail motor tractor Loco-tracteur
— مواصفات فنية	— قاطرة
Technical specifications Spécifications techniques	Locomotive Locomotive
— مصدر النقل	— قيمة وسطية
Origin of traffic Origine des transports	Mean value Valeur moyenne
— منفردة	— قطار أعمال
Single Isolé	Work train Train de travaux
— مصلحة الأدوات والجر	— قطار مصلحة
Mechanical and electrical engineer's department Service du matériel et de la traction	Service train Train de service
— مستودع	— قطب
Depot Dépôt	Axle Essieu
— مركز معاينة	— قاطرة مضافة فارغة
Inspection post Poste de visite	Locomotive assisting (empty) Locomotive en adjonction (à vide)
— مصلحة الخطوط والمباني	— قائم
Way and structures department Service de la voie et des bâtiments	Gross Brut
— منشآت ثابتة	— قطار مختلط
Fixed installation Installations fixes	Mixed train Train mixte
— مصلحة الاشارات والكهرباء والاتصالات	— قاطرة بدون عمل
Signalling and electricity and telecommunication department Service de signalisation et d'électricité et de télécommunication.	Light engine Locomotive haut-le pied
— مصلحة طبية	(م)
Medical department Service médical	Motor vehicle Véhicule moteur
— مصلحة التجهيزات والمخازن	— مركبة محركة
Stores and warehouses department Service des approvisionnements et des magasins.	Stabled Garée
— مصلحة المحاسبة	— مرؤوبة
Accountancy department Service de la comptabilité	Coupling (or/draw) hook Crochet de traction
— مسيرة	— مخلب جر
Journey Parcours	Accumulator, storage battery Accumulateur
— محول	— مدخرة
Transformer Transformateur	Handled Remorqué
	— مقطورة
	— مكيف
	Air conditioned, climatized Climatisé

<i>Feeding sub-stations</i> <i>Sous-stations d'alimentation</i>	— محطات تغذية ثانوية	<i>Shunting, switching</i> <i>Manoeuvre</i>	— مناورة
		<i>Pedestrians</i> <i>Piétons</i>	— مشاة
		<i>Level crossing</i> <i>Passage à niveau</i>	— ممر سطحي
(ن)		<i>Transshipment</i> <i>Transbordement</i>	— مناقلة
<i>Service transport (or traffic)</i> <i>Transport en service</i>	— نقل مصلحي	<i>Efficiency, out put</i> <i>Rendement</i>	— مردود
<i>Crude petroleum</i> <i>Pétrole brut</i>	— نفط خام	<i>Fuels</i> <i>Combustibles</i>	— محروقات
		<i>Steam (or thermal)</i> <i>generating station</i> <i>Centrale thermique</i>	— مركز توليد حراري
(و)		<i>Internal combustion engine</i> <i>Moteur à combustion Interne</i>	— محرك ذو احتراق داخلي
<i>Carburant</i> <i>Carburant</i>	— وقود		

*